Porównanie tłumaczeń Dzieje 5:42

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Każdego zarówno dnia w świątyni i w domu nie powstrzymywali się nauczając i głosząc dobrą nowinę Jezusa Pomazańca |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Każdego też dnia w świątyni i po domach\* nie przestawali nauczać i głosić dobrej nowiny\*\* o Chrystusie Jezusie.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Każdego dnia w świątyni i w domu nie powstrzymywali się nauczając i głosząc dobrą nowinę\* Pomazańca, Jezusa. [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Każdego zarówno dnia w świątyni i w domu nie powstrzymywali się nauczając i głosząc dobrą nowinę Jezusa Pomazańca |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Każdego też dnia w świątyni i po domach nie przestawali nauczać ludzi i głosić im dobrej nowiny o Chrystusie Jezusie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie przestawali też codziennie w świątyni i po domach nauczać i głosić Jezusa Chrystusa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I nie przestawali na każdy dzień w kościele i po domach nauczać i opowiadać Jezusa Chrystusa. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I nie przestawali każdy dzień w kościele i po domiech nauczać i opowiadać Jezusa Chrystusa. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie przestawali też co dzień nauczać w świątyni i po domach i głosić Dobrą Nowinę o Jezusie Chrystusie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie przestawali też codziennie w świątyni i po domach nauczać i zwiastować dobrą nowinę o Chrystusie Jezusie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie przestawali też co dzień nauczać w świątyni i po domach i głosić Dobrą Nowinę o Chrystusie Jezusie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Codziennie nauczali w świątyni i po domach, głosząc Ewangelię o Chrystusie Jezusie. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Każdego dnia wytrwale nauczali i głosili Chrystusa Jezusa w świątyni i po domach.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Mimo to nie przestali nauczać codziennie w świątyni i po domach, głosząc Dobrą Nowinę o Mesjaszu, Jezusie.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie przestawali codziennie nauczać w świątyni i w domach, głosząc dobrą nowinę o Jezusie Chrystusie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Щодня в храмі і по домівках не припиняли навчати - благовістити Ісуса Христа. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Każdego dnia nie przestawali też nauczać w Świątyni i naprzeciwko Domu, oraz głosić dobrą nowinę Jezusa Chrystusa. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | I ani na jeden dzień - na dziedzińcu świątynnym i po domach - nie przestali nauczać i głosić Dobrej Nowiny, że Jeszua jest Mesjaszem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I każdego dnia w świątyni oraz od domu do domu w dalszym ciągu bezustannie nauczali i oznajmiali dobrą nowinę o Chrystusie, Jezusie. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | I codziennie w świątyni i w domach nie przestawali nauczać i głosić, że Jezus jest Mesjaszem. |

1. 1) <x>510 2:46</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 8:4</x>; <x>510 11:20</x>; <x>510 13:32</x>; <x>510 17:18</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>510 17:3</x>; <x>510 18:5</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Składniej: "bez przerwy nauczali i głosili dobrą nowinę". [↑](#footnote-ref-5)